

# JOEL YUUS TIMAUN AARMAU

**Manchi aina kaunak ashi  
áarak ainan amuktatui  
tusa Yuus timau**

**1** <sup>1</sup> Amina pataim israelita aina chicham ujakarta tusa Yuus timau asa, Petuelan uchiri Joel ajakua nu nina patai israelita ainan chicharuk:

<sup>2-4</sup> Apu ainatiram,  
tura ashi shuar ainatirmesha  
antuktarma,  
cuatrowa imania manchi aina  
nisha iimtin  
shir nukap kakekar áarak ainan  
amukarai.

Nekas yaunchuk atumin uuntri matsamajakarua nuisha jumamtin wantinunka pegkesha wainujakcharu ainawai.

Ju pachisrum atumin uchiri aina ujaktarma,  
tura atumin uchiri nina uchiri artata nuna,  
tura nina tiragke atak artata nunasha ujakartin arti.

<sup>5</sup> Umutai vino atsuttawai.  
Tumatin asamtai vino umarum nampen ainatiram  
shintaarum útkurum matsamsatarma.

<sup>6</sup> Suntar aina maaniattsa shimu-  
maina numamtuk

manchi aina shir nukap  
ina nugken kaunkarai.  
Nuna nai ainaka  
shir atsakamu tura naisha  
leónka naiya numamtuk aina-  
wai.

<sup>7</sup> Imanu asar ajanam vid aina irun-  
nun  
higo aina irununcha ashi tsupirarai,  
tura kanawe ainancha ashi  
pakarar  
seaptinchau amajsarai.

<sup>8</sup> Turawaru asarmatai, nuwa natsa  
ni aishrinatin chichasmau  
jakamtai,  
wake mesemar nekapeaku nug-  
kutain jaanchin nugkur útuk  
pujuwa numamtuk enentai  
ichichtumainchau útainawai.

<sup>9</sup> Numamtuk sacerdote ainasha,  
Yuusnau atii tusa akankamu  
aina,  
vino, trigo, cebada, nu aina atsa-  
kai  
shuar aina Yuus ememattasa  
iruuntai jeanam  
ejeainachu asamtai útu matsa-  
tainawai.

<sup>10</sup> Ajanam áarak irunuka kakaru,  
tuma asamtai trigo, vino, acei-  
tesha  
pegkesha atsusuiti.

- Tuma asa aja ainaka aya nugkak jasaruiti.
- <sup>11</sup> Atum ajanam takau ainatiram, atumi arakri trigo aina tura cebada aina jina ashi kakaru asarmatai wake mesemar nekapeakrum úttarma.
- <sup>12</sup> Vid aina, higo aina, munchi aina, kampanak aina, manzana aina, tura chikich numi ainasha ashi kakarai. Tumawaru asamtai shuar ainaka útainawai. Tumainak shuar ainaka shir aneasa pujamunka inaiyainak wake mesemar nekapenawai.
- <sup>13</sup> Vino aina, trigo aina tura cebada aina nuka atsuinawai. Tuma asamtai Yuusnau atii tusa ejétuinatsui. Tuma asamtai Yuus ememattasa iruuntai jeanmagka iruuntra Yuus emematmauka pegkesha atsawai. Nu enentaimsarum, atum sacerdote tagku aina maa patasa epetaínam Yuus takarin ainatiram wake mesemar pujakur nugkutai jaanch nugkurum káshi uu úteakrum tsawagtarma.
- <sup>14</sup> Apu aina, tura ashi shuar aina untukrum, ina Yuusri ememattasa iruuntai jeanam iruuntrarum yurumak yutsuk pujusrum Yuus aujsatarma, tusa tinaiti.
- <sup>15</sup> ¡Yuus tatnuka tsawanka ashi jeaktak jasai! tunau takat inaitsuk pujakrinka Yuus ashi senchirtina nu waittan suramsattaji. <sup>16</sup>Ii waintrinig manchi aina kaunkar

- áarak ainan nuken amutak ashi ijinayi.
- Tuma asamtai Yuus ememattasa iruuntai jeanam iruuntrar shir aneasar takatai aya nuka atsawai.
- <sup>17</sup> Yumi yutatsui, tuma asamtai trigo arakmau ainaka ashi kakaar jinawaiti. Tuma asamtai trigo juka egketai ainasha mamukaruíti.
- <sup>18</sup> Yumaintri atsurmau asa vaca aina, oveja ainasha tsukai waitainak útainawai, tagku ainaka chirichiri atsurmau asar tsukai jinuinawai.
- <sup>19</sup> Nupa ainan tura númi ainancha ji keak aesa ijinayi. Yuusa wait aneasam yainkrat-kata.
- <sup>20</sup> Entsa aina kuyukar muku jasarai, tura ji keak nupa ainan ashi ijinayi, Tuma asamtai kuntin ainasha amina yainkati tusa seatmainawai, tusa tinaiti.

**Shuar ainan Yuus  
wait anentramu**

- 2** <sup>1</sup> ¡Jerusalénnum trompeta umpuarta! Tura shuar aina anemtikurum Yuus ememattasa iruuntai jeanam umputai umpuarta. Shuar nui matsamin aina nuna antuinak sapijmainak kurainiarti. Yuus tatnuka tsawan ashi jeawai.
- <sup>2</sup> Nu tsawanta nuka shir kashi atinaiti,

tura nu tsawanta nuigka yurag-  
kim shir kashi jastinaiti.  
Suntar aina shir nukap asa,  
nepetmainchau jas,  
nain ainanam shiaktatui.  
Tumawar etsa káshikmas etsan-  
tuk kuamkan enetna  
numamtuk nain ainan ashi enet-  
kattawai.  
Nuka yaunchuksha imanika  
waittsashmaun  
tura atakea nuisha imanika wai-  
tamuka achatnaiti.  
<sup>3</sup> Nu imana nu jui tattsa winakka  
ji keajai metek ashi  
aesak nagkamawai.  
Tura nu tatsaigka nugkaka shir  
pegker ayayi,  
nu tamtai nugkaka aya nugkak  
jasai.  
Tura nuna uwemtumainka peg-  
kesha atsawai.  
<sup>4</sup> Nu manchi aina nuka caballowa  
numamtin ainawai,  
tura shuar maanitan yacha caba-  
llonam entsamkar wári  
shimumaina numamtuk utsanea-  
wai.  
<sup>5</sup> Kuamag utsanak tsekeamura  
nuka,  
carro wenak nugkan kuwer-  
mamtikna numamtuk jawai.  
Tura nuka kaaku keak tsachir  
jawa numamtuk jawai.  
Suntar aina nita shuarijai maa-  
niattsa shir nukap uminas awa  
numamtuk ainawai.  
<sup>6-9</sup> Nu manchi aina nuka kasa  
numamtuk iimtai  
chigkamu amaunam nunii  
wakar jeanam utsanainawai.  
Suntar ainajai metek yaakat peg-  
marmaunam tujitsuk  
utsanainawai,

tumaina asar yajaka wetsuk,  
nuiyasha  
ukunmagka wakettsuk,  
nita wenamunmag nuke wena-  
wai.  
Tura nagki aina shir nukap eket-  
masha pampaatsuk imanuk  
shimuinawai.  
Shuar aina manchi ainan wini-  
nan wainkar senchi  
ashamainak yapigka puju jasar  
kurainawai.  
<sup>10</sup> Nugkasha tura nayaimpisha sen-  
chi urtinaiti,  
tumakai etsasha tura nantusha  
etsantsuk káshi jastinaiti.  
Tura ya ainasha etsantracharti-  
naiti.  
<sup>11</sup> Nu ainaka Yuus chichakmatai  
wininawai,  
nu aina nuka nina suntaari sen-  
chirtin ainawai,  
Ni tatnuka tsawan ashi jeawai.  
Yuus winamuka shir ashammain  
atatui,  
imanun katsuntar pujumainka  
pegke atsawai.

**Shuar Yuusnau aina tunau  
takatan inaisamu**

<sup>12</sup> Turasha Yuus yamai turamji:  
“Tunau takat inaisatarma.  
Tumarum yaunchuk umirtin  
ayarum tumasrumek,  
ima winak enentaimtursarum  
emematritarma.  
Tumakrum yurumak yutsuk  
pujusrum,  
senchi wake mesemar enentaim-  
sarum úttarma”.  
<sup>13</sup> Tunau takat inaiyakrum  
ina Yuusri, umirkatarma.  
Wake mesemar pujakrum janch-  
rum jatsuk,

- pegkerchau takastasa enentaimak aina yapajiatarma. Yuuska kakakchawaiti, wait anenkartinaiti. Tumau asa shuar ainan waittan susartajai tusa tiisha waittanka sutsuk wait anentar tsagkurnaiti.
- <sup>14</sup> Tumau asa waittanka akuptsuk, atumin pegkernum yainmak ni anenkan susatnun trigo ainan, vino ainansha shir nukap suramsachaintrumeash, tusa tinaiti.
- <sup>15</sup> ¡Jerusalénnum trompeta umpuarterma! Yurumak yutsuk pujusmi tuserum chichamruktarma. Iruuntrami tuserum chichamruktarma. <sup>16</sup> Shuar aina irumratarma, jaanchrin shir nijaawarti. Shir mainiar iruuntrarti. Uchi ainasha, uchi kuirach ainasha shir imaitarma. <sup>17</sup> Tura sacerdote ainasha tagku aina maa patasa epetainam kaunkar wajasar, útainak Yuusan aujainak: “Yuusa, ii aminu ainati, tunau takasmau tsagkurkarturta. Tura chikich shuarkesha wishikrarti tusamka tsagkamkartukaipa, chikich shuar aina nepetkarti tusamka tsagkamkartukaipa, shuar pegkerchau aina tukeneas wishikramainak nita Yuusrigka atsurainawai. Tumau asa nitanka yayainatsui tusar tumain ainawai”.
- <sup>18</sup> Tusa imatkurin Yuus ju nugka juna anea asa, tura ni etegkamu ainatin wait anentramar tsagkurtamrattaji.
- <sup>19</sup> Tura Yuus chichartamuk: “Trigon, vinon, aceite ainan shir nukap akupturtatjai. Turamtai nuna yuinak shir aneasar pujusartatui, tura nita shuari aina wishikrarti tusanka yamaika tsagkamkashtatjai”.
- <sup>20</sup> Entsa nujinmani shuar matsamin aina, jinawar iyashi kaukar nu nugkanmagka Mar Muerto tutainmasha, nayants Mediterráeonmasha mejettawai.
- <sup>21</sup> Nugka, ameka wii etegkamuitme, ashamkartukaipa. Nuka tumatsuk shir aneasta. Yuus atumin ayamturmak yaunchuksha wainu jakchamun wainchatai ainan iwainaktatui.
- <sup>22</sup> ¡Kuntin ainatiram ashamkartukairpa! ¡Chirichiri ataksha nupakartatui! ¡Númi ainasha nukap nerekartatui! ¡Tura uva aina, higo ainasha nukap nerekartatui!
- <sup>23</sup> Jerusalénnumia ainatiram shir aneakrum ina Yuusri, ememattarma. Yaunchuk yumin yutumtiku jakua turusag yamaisha yumin yutumtikattawai, nina anegkrattairin iwainak yagkur aina yagkurutai tsawan jeamu nukapek yumin yutumtiktatui.

- <sup>24</sup> Tumakai trigo, vino, aceite ainasha  
shir nukap artatui.
- <sup>25</sup> Atumi arakrin manchi aina  
amukarai.  
Arakrinchau juakurme,  
yaunchuk arakrintin ayarum  
imanuk  
ataksha imatiksag suramsatnaitrume.
- <sup>26</sup> Atumka shir yua pujakrum  
wii atumi Yuusri asamtai  
emematritnaitrume.  
Atumin wainchatai ashammain  
ainan  
nukap iwaintukuitjarne.  
Turamu asarum wii etegkamu  
ainatirmeka  
inatsamka achatin ainarme.
- <sup>27</sup> Wii atumin Yuusri asan, atumjai  
pujamu nekarattarme.  
Tura chikich wijai metekka atsa  
nu nekattarme.  
Tura inatsamka achatin  
ainarme.
- <sup>28</sup> Nugka mesertin tsawan jeattak  
jai,  
wina wakantrun ashi nugkan-  
maya ainan akuptukartinait-  
jai.  
Turamu asar atumin uchiri,  
tura atumin nawantri ainasha  
wina pachittsar etseriartinaiti.  
Natsa ainanka paantak iwainta-  
kun,  
antsu uuntach ainanka karanam  
iwaintuktinaitjai.
- <sup>29</sup> Nuiyasha inatai aishmag ainan,  
inatai nuwa ainan wina pachitas  
etserkarti tusan  
wina wakantrun akuptukarti-  
naitjai.

- <sup>30</sup> Nayaimpinmayan ashammain  
ainan iwainaktinaitjai.  
Tura nugkanmasha maaniaku  
numpa ukamu,  
yaakat aestuniamu ji senchi  
mukuintamujai atinaiti.
- <sup>31</sup> Etsagka etsantrashtinaiti, nantu-  
sha numpa kapantua iman jas-  
tinaiti. Nuka Yuus tumati tusa  
takai tsawan ashammain atina  
nu eke jeatsaig tumatnaiti.<sup>a</sup>
- <sup>32</sup> Turasha Yuus,  
nina emematujaku ainanka ni  
uwentikatnaiti.  
Yuus, ni etegkamuri aina  
tura chikich shuar tsekeararu  
ainajaimak nain Siónum,  
yaakat Jerusalén a nui, tuke  
pujusartin ainawai.  
Nitaka waittanka jukichartin  
ainawai.

**Yuus shuar ainan waittan  
susatin pachisa timau**

- 3** <sup>1</sup> Nu tsawan jeakai Judá weantu  
aina,  
Jerusalénnumia ainajai achira  
yaruakmau matsatainan  
ikankartinaitjai.
- <sup>2-3</sup> Antsu shuar chikich nugkan-  
maya ainanka,  
nugka Josafat tutainam ashi  
iruumratnaitjai.  
Turán wii etegkamu israelita  
ainan achirar yaruakar  
chikich nugka ainanam napam-  
kar yaruakaruiti.  
Tura nugke ainancha ninu amaj-  
saru ainawai.  
Uchi ainancha antra inatai arti  
tusar kuitjai chikich nugka-  
nam sururaru ainawai.

<sup>a</sup> 2.31 Hch 2.17-22

Turawar kuitan jukiar vinon  
sumak umuinak nampenawai.  
Tura nuwa ainancha akikar  
takainawai, tumaina asarma-  
tai waittan susartinaitjai.  
4 Atum yaakat Tironam,  
yaakat Sidónnum,  
tura filisteo nugkanam matsa-  
min ainatirminka  
wii etegkamu israelita aina nujai  
maaniawarti tusanka,  
pegkerchaunka atumnaka takar-  
sachuitjarne.  
Ikmakmi tusarum nitajai eke  
maaniatsruminig,  
wiyaa atumnaka waittan susattaj-  
rume. 5 Atum ainatiram winau  
oro aina, plata aina, tura nuiya-  
sha chikich warí akik aina tura  
pegker ainasha yaruakuitrume.  
Turarum atumi yuusri aina  
ememattasa iruuntai jeansam  
chumpiawaitrume.  
6 Atum Judá weantu aina, tura  
Jerusalénnumia shuar ainasha  
achira yaruakrum, griego aina  
inatairi arti tusarum Grecia  
nugkanam suruku ainarme.  
7 Atum surukmau asar yaja pujui-  
nakaisha wii nitanka jiirtatjai.  
Turan nita waitka jakuitrum  
turusnak, atumnasha waittan  
wii amastatjarne.  
8 Atumin uchiri ainan, atumi  
nawantri ainancha Judá  
weantu ainanam surukartat-  
jai. Nuna turamtaí nita jukiar  
Sabá shuar ainanam surukarti  
tusan turattajai. Nu taja nuka  
metek uminkattawai.  
9 Juka chikich nugka ainanmasha  
etseratarma.  
“¡Suntar maanitan yacha aina nu  
untsukrum irumratarma!

¡Tumarum winitarma!  
¡Yuus atumjai maaniattsa chi-  
chaman umikai!”  
10 Atum takatai jiru aina nu, maa-  
niaku jukitin,  
nagki aina najankatarma,  
tura shuar sapij aina nu,  
sapijmitsuk maanikta tusarum  
enentai ichichturtarma.  
11-12 Ashi shuar ainatiram  
Josafat nugkanam wári iruuntra-  
tarma.  
Shuar kakakchau, maanitan  
nakitin ainasha maanitan  
yacha jastatui.  
Tumawar ashí iruuntrarti,  
tumawakrumin Yuus  
atumin waittan suramsattarme.  
13 Nu shuar ainaka shir pegkerchau  
ainawai.  
Árak aina juutka tsawan ashí  
jeawai,  
tuma asamtaí trigo kakarmatai  
juumaina numamtuk amajkarta.  
Tura uva aina tsamakmatai juu-  
kar vino najanattsar najattaiya  
numamtuk amajkarta.  
Nita tunaíri ainaka shir pegker-  
chau ainawai.  
14 Yuus nugka Decisión tutainam  
taatin tsawan jeawai.  
Tuma asamtaí shuar aina shir  
nukap  
nugka Decisión tutainam iruun-  
trarai.  
15 Nantuka, etsajai kajinak káshi  
jastinaiti,  
tura ya ainasha etsantrachartin  
ainawai.  
16 Nain Siónum Yuus pujus kajek  
chichakai,  
nugka, tura nayaimpisha urkat-  
tawai.  
Turasha israelita ainanka

Yuus ni etegkau asa ayamruk  
 kuitamkattawai.  
<sup>17</sup> Nuna turantai wii atumin Yuus-  
 riyaitaj nuna,  
 nain Sión pegkera nui pujamu  
 nekarattarme,  
 Tura yaakat Jerusalénka wina  
 anetairuiti.  
 Tuma asantai chikich shuar  
 ainaka atakka wayawarka  
 pegkesha waitkaschartin ainawai.  
<sup>18</sup> Yuus nina shuari ainan ijinantai,  
 nu tsawanta nui, uva aina shir  
 nukap irunu asa,  
 vino najankamu ainasha shir  
 nukap irunu asa,  
 tura vaca ainasha shir nukap  
 irunu asantai  
 nuna muntsuri aina ijuraa  
 juwamu asa,  
 nainnum entsa pukuni jiinu  
 iman atinaiti.  
 Judá weantu nugkenka entsa  
 shir nukap atinaiti.

Tura wina jear jeamkamua nuiya  
 entsa pukuni jiinki,  
 Sitim nugkan ashi ukattinaiti.  
<sup>19</sup> Turasha egiptonmaya aina,  
 tura Edonnumia shuar ainasha,  
 Judá weantu ainan iturchat-  
 tri atsaun ijinawaru ainawai.  
 Turawaru asarmatai waittan  
 susartatjai.  
 Turantai nita nugke ainaka  
 shuar atsau aya nugkak jasar-  
 tatui.  
<sup>20-21</sup> Judá weantu jina aina nunaka,  
 wii ikmatkattajai.  
 Turasha israelita weantu aina  
 nuka,  
 Jerusalénnum tuke matsamti-  
 naiti.  
 Tura Judá weantu aina nuna  
 nugkencha tuke matsamarti-  
 naiti.  
 Tura wika yaakat Jerusalénnum  
 nain Sión tutaiya nui pujutta-  
 jai, tusa Yuus tinaiti.